

# LOL, Laughing Out Loud

Régie : Lisa Azuelos  
2008 (107')



LOL ? Ça veut dire Laughing Out Loud - mort de rire - en langage MSN. C'est aussi comme ça que les amis de Lola l'appellent. Pourtant, le jour de sa rentrée, Lola n'a pas le cœur à rire. Arthur, son copain, la provoque en lui disant qu'il l'a trompée pendant l'été. Et sa bande de potes a le don pour tout compliquer. Tout comme sa mère, Anne, avec qui le dialogue est devenu impossible, et pas seulement parce qu'elle ignore ce que LOL signifie. Que ses parents aient divorcé est une chose. Qu'Anne traite son ado comme une enfant en lui mentant sur l'essentiel, par exemple sur le fait qu'elle revoit son ex en cachette ou qu'elle se fait draguer par un flic, en est une autre. De son côté, Anne se demande ce qui a bien pu arriver à sa douce petite fille. De la fusion à la confusion, les relations mères-filles bouillonnent d'amour et de LOL.

## Vocabulaire et expressions :

**On a hâte de se retrouver :** on est pressé de se retrouver

**Les meufs (fam.) :** les femmes

**Les mecs (fam.) :** les hommes

**Les gonzesses (fam.) :** les filles

**Le beau gosse (fam.) :** le beau mec, le beau jeune homme

**Ils m'ont grave manqué (fam.) :** ils m'ont énormément manqué

**Le bahut (fam.) :** le lycée

**Elle déchire grave (fam.) :** elle est super

**Le verlan : l'envers,** des exemples : Ouf (fou) – tepu (pute) – chelou (louche) : bizarre – pécho (choper) : attraper – relou (lourd) exagéré – foncedé (défoncé) : il a trop bu

**Un bédo (daube) :** un joint

**Des pétards (fam.) :** des joints

**S'embrouiller (fam.) :** se disputer

**Se friter** (*fam.*) : se disputer violemment  
**Barre-toi !** (*fam.*) : pars !  
**S'épiler** : se raser (plusieurs manières) les poils jambes, aisselles, ...  
**Ta boule de fringues** (*fam.*) : ton tas de vêtements  
**Il te kiffe** (*fam.*) : il t'aime  
**Je suis peinarde** (*fam.*) : je suis tranquille  
**Vous êtes tarées** (*fam.*) : vous êtes folles  
**Le cordonnier** : celui qui fait et répare les chaussures  
**Une pouffiasse – une pouf** (*fam.*) : une grosse femme vulgaire, une femme que l'on trouve laide, ridicule.  
**Les capotes** (*fam.*) : les préservatifs  
**Les médocs** (*abréviation*) : les médicaments  
**Elle me soûle** (*fam.*) : elle me fatigue  
**Je poireaute** (*fam.*) : j'attends pour rien  
**Elle s'envoie un mec** (*fam.*) : elle couche avec lui, ils font l'amour  
**Il se tape ma mère** (*fam.*) : il couche avec ma mère  
**Des gros radins** : avare – qui n'est pas généreux  
**Les stups** (*abréviation*) : les stupéfiants – répartition de la police qui s'occupe des affaires de stupéfiants (drogue)  
**Le trimestre** : trois trimestres dans l'année scolaire  
**Le vecteur en mathématique** – Un vecteur, un segment est défini par  
•sa direction : celle de la droite (AB) •son sens : d'A vers B •sa norme : la longueur AB  
**Le lecteur DVD** : appareil servant à regarder des DVD

### A propos du film :

Près de 30 ans après, le film contient plusieurs réminiscences de La Boum de Claude Pinoteau, sorti en 1980 et qui marqua son époque : d'abord par son sujet, tableau d'une adolescente, et d'une adolescence, décrite avec force détails dans son époque, avec ses modes, son langage, ses rapports à soi, au corps, au groupe, à l'école, aux parents... Le parcours narratif du film a recours à plusieurs éléments identiques : une héroïne parisienne dans un milieu socio-professionnel aisé, les rapports mère-fille, un couple de parents séparés, la fête, le concert, le journal intime, la présence d'une grand-mère maternelle, etc. qui sont des clés autorisant des lectures comparées de la même tranche d'âge à deux époques différentes. Enfin, Sophie Marceau, qui fut Vic, l'héroïne de La Boum, est ici la mère de famille confrontée à l'adolescence de Lola.

La réalisatrice du film, Lisa Azuelos, s'est octroyé un caméo : elle incarne le rôle de la psychothérapeute d'Anne.  
Les séquences scolaires ont été tournées au lycée Jean-Baptiste-Say, dans le 16ème arrondissement de Paris.

Pour l'anecdote, on entend la musique de La Boum (Richard Sanderson : Dreams are my reality) lorsque Charlotte (Marion Chabassol) fait ses courses au supermarché quand elle rencontre son prof de maths (Axel Kiener).

Un remake américain est envisagé, toujours réalisé par Lisa Azuelos, avec Miley Cyrus dans le rôle de Lola, Demi Moore dans celui d'Anne et enfin Ashley Greene qui incarnera de Peyrefitte.

### **A propos de l'actrice Sophie Marceau :**

Née le 17 novembre 1966 à Paris, est une actrice, réalisatrice, chanteuse française. Elle est la compagne de Christophe Lambert.

Après un casting passé par hasard, elle obtient en 1980, à l'âge de 13 ans, le premier rôle du film culte de Claude Pinoteau, La Boum, qui semble traverser les frontières et les générations. Le personnage de Vic, adolescente romantique et rebelle, lui apporte une célébrité immédiate.

In collaborazione con  
In Zusammenarbeit mit

